


**UNIVERSITATEA TEHNICĂ**

DIN CLUJ-NAPOCA

## CENTRUL UNIVERSITAR NORD DIN BAIA MARE

**FIȘA DISCIPLINEI**
**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca Centrul Universitar NORD din Baia Mare
1.2 Facultatea	de Litere
1.3 Departamentul	Filologie și Studii Culturale
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate / Engleză-Germană
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	29.00

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei	Eseu academic G				
2.2 Titularul de curs					
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect	Asis. univ. drd. Țugui-Caraba Teodora <i>teodora.tugui@gmail.com</i>				
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	C
2.7 Regimul disciplinei	Categoria formativă				DS
	Opționalitate				DI

**3. Timpul total estimate**

3.1 Număr de ore pe săptămână	1	din care:	3.2 Curs		3.3 Seminar	1	3.3 Laborator		3.3 Proiect	
3.4 Număr de ore pe semestru	14	din care:	3.5 Curs		3.6 Seminar	14	3.6 Laborator		3.6 Proiect	
3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										14
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										10
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										10
(d) Tutoriat										
(e) Examinări										2
(f) Alte activități:										
3.8 Total ore studiu individual (suma (3.7(a)...3.7(f)))							36			
3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)							50			
3.10 Numărul de credite							2.0			

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1 de curriculum	Redactare texte G
4.2 de competențe	Competența de a recunoaște și de a exprima prin diferite mijloace lingvistice raporturile logice.



## UNIVERSITATEA TEHNICĂ

DIN CLUJ-NAPOCA

### CENTRUL UNIVERSITAR NORD DIN BAIA MARE

#### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	
5.2. de desfășurare aseminarului/laboratorului / proiectului	Cunoștințe de limba germană – min. nivel A2

#### 6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comunicare efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C) , într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi - vezi Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi)</li> <li>• Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate</li> <li>• Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor</li> <li>• Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A, B și C (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții)</li> <li>• Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării.</li> <li>• Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere/mediere lingvistică cultural.</li> </ul>
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidentialitate)</li> <li>• Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatică de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane</li> <li>• Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.</li> </ul>

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Să se familiarizeze cu metodele cercetării științifice/ redactării unei lucrări științifice.</p> <p>Să se familiarizeze cu etica și conduita în cercetare.</p>
7.2 Obiectivele specifice	<p>Să îmbunătățească capacitatea de analiză și sinteză, să cunoască structura unui text/ unei lucrări științifice, metodele de redactare a unei lucrări științifice, să dezvolte competența de a căuta și selecta sursele potrivite, de a cita corect, de a-și formula în scris propria părere.</p> <p>Să diferențieze între diferitele tipuri de texte și să redacteze texte specifice conform cerinței tipologice.</p> <p>Să corecteze propria modalitate de adresare și exprimare (în scris, dependentă de factorii lingvistici și extralingvistici), să-și însușească și să aplice modalitatea de organizare a ideilor în limba germană.</p> <p>Să-și însușească capacitatea de a produce un text riguros și corect din punct de vedere științific (respectând cerințele privind citarea și menționarea surselor).</p>



## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
8.2 Seminar / laborator / proiect	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1.+ 2. Texte verstehen – Auswahl relevanter Informationen aus einem gegebenen Text. Texterschließungsmethoden.	2 h	Brainstorming Ciorchinele Discurs improvizat Discuții step by step Mini-prezentări Studiu de caz Portofoliu	
3.+ 4. Indirekte Rede. Sprachliche Mittel zur Redewiedergabe. Strategien der Wiedergabe, des Zusammenfassens, der Reformulierung der Meinung anderer. Die eigene Meinung formulieren.	2 h		
5.+ 6. Das Exzerpt	2 h		
7+ 8. Bibliographie und Quellenangabe. Wie man richtig zitiert.	2 h		
9+ 10. Aufbau einer wissenschaftlichen Arbeit	2 h		
11.+12. Quellensuche und –besprechung. Methoden, praktisches Vorgehen zu einem gegebenen Thema. Auswahl der geeigneten Quellen.	2 h		
13.+14. In gemeinsamer Absprache: Auswahl eines Themas, Recherche und Quellensammlung, Besprechung des Inhalts der zu entstehenden Arbeit.	2 h		

**Bibliografie:**

1. Ruff, Csilla: Erste Schritte der Textverfassung. Ein Lehrbuch. U.T.Press, Cluj-Napoca, 2016.
2. Wrobel, Verena: Richtig gut! Referate halten. Deutsch. Klett Verlag, Stuttgart, 2014.
3. Buscha, Joachim/ Freudenberg-Findeisen, Renate/ Forstreuter, Eike/ Koch, Hermann/ Kuntzsch, Lutz: Grammatik in Feldern. Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene. Verlag für Deutsch, Ismaning, 1998.
4. Duden. Aufsatz Deutsch. Dudenverlag, Mannheim, 2005.
5. Kast, Bernd: Fertigkeit Schreiben. Langenscheidt, München, 1999.
6. Drochner, Karl-Heinz/ Föhr, Dieter: Land in Sicht! Textarbeit Deutsch als Fremdsprache. Hueber Verlag, Ismaning, 2002.
7. Dóka, Dezső/ Segl, Valentin: Német nyelvű szókincsfejlesztő középfokon. Librotrade, 2000.
8. Pieler, Margit/ Schicho, Günter: Aufsteigen...in Deutsch 4. Texte verfassen. G&G Verlagsgesellschaft, Wien, 2013.

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Conținuturile și metodele aferente disciplinei au fost alese în așa fel, încât să contribuie la dezvoltarea competențelor, ce permit o inserție cât mai bună a absolvenților pe piața muncii/traducerilor.

**UNIVERSITATEA TEHNICĂ**

DIN CLUJ-NAPOCA

## CENTRUL UNIVERSITAR NORD DIN BAIA MARE

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/Laborator /Proiect	Prezență -Participare activă Gradul de realizare și seriozitate la executarea diferiților pași de elaborare a unei lucrări științifice Gradul de respectare a cerințelor realizării unei lucrări științifice (cantitatea de timp investită în cercetare/ modul în care sunt redactate conținuturile/ structura lucrării/ bibliografia adecvată etc.)	Observația sistematică a activității Portofoliu Realizarea unui eseu	20% 40% 40%
10.6 Standard minim de performanță Redactarea unui text scris utilizând terminologia corespunzătoare aferentă, în limba germană, și convențiile textuale specifice. <ul style="list-style-type: none"> <li>• 50% prezență</li> <li>• realizarea eseului</li> </ul>			

Data completării:	Titulari	Titlu Prenume NUME	Semnătura
	Curs		
	Aplicații	Asis. univ. drd. Teodora Țugui-Caraba	

Data avizării în Consiliul Departamentului Filologie și Studii Culturale	Director Departament Lect. dr. Anamaria FĂLĂUȘ
10.07.2023	
Data aprobării în Consiliul Facultății de Litere	Decan Conf. univ. dr. Ioan-Mircea FARCAȘ
13.07.2023	